

KONTSEILU PRESBITERALAREN ESTATUTUAK

2019
iraila / septiembre

ESTATUTOS DEL CONSEJO PRESBITERAL

Donostiako Elizbarrutia / Diócesis de San Sebastián



JOSE IGNAZIO MUNILLA AGIRRE JAUNA,
JAINKOARI ETA APOSTOLUEN AULKI SANTUARI ESKER,
DONOSTIAKO GOTZAIN

Aurkeztu diren Estatutuak, Zuzenbide Kanonikoaren Kodearekin (ik. 495-502 kan.) bat datozela ikusirik eta Gotzainen Batzarrak emandako arauari egokiturik,

DEKRETU honen bidez

ONARTU ETA PROMULGATU egiten ditut Donostiako Elizbarrutiko Kontseilu Presbiteralaren Estatutu gaurkotuak, 2019ko maiatzaren 28an Elizbarrutiko Kontseilu Presbiteralak berak kontsulta egin eta onartuak baita Gobernu Kontseiluak onetsiak ere; era honetan eratua geratzen da Kontseilu honen nagan dugun Zuzenbide partikularra. Indarrean izango dira dekretu hau sinatua dagoen egunetik aurrera.

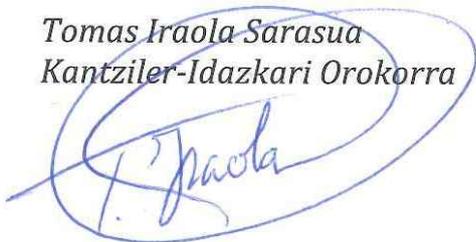
Gorde bedi Dekretu honen eta Estatutuen ale bat Elizbarrutiko Artxibo Orokorrean eta bidali beste bat Elizbarrutiko Kontseilu Presbiteralaren Artxibora. Elizbarrutiko Aldizkari Nagusian argitara dadin agintzen dut gainera.

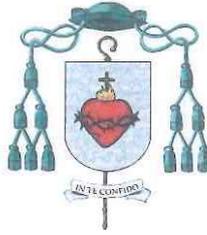
Donostian emana, gure eskuz sinatua eta zigilatua, eta nirekin batera sinatzen duen Kantziler-Idazkariak berretsia, 2019ko irailaren 13an.


✠ Jose Ignazio Munilla Agirre
Donostiako Gotzaina

Gotzain Jaunaren aginduz

Tomas Iraola Sarasua
Kantziler-Idazkari Orokorra





D. JOSÉ IGNACIO MUNILLA AGUIRRE,
POR LA GRACIA DE DIOS Y DE LA SANTA SEDE APOSTÓLICA,
OBISPO DE SAN SEBASTIÁN

Constatado que los Estatutos presentados se encuentran ajustados en todo a las prescripciones del Código de Derecho Canónico vigente (vid. cc. 495-502) y de conformidad con las normas emanadas por la Conferencia Episcopal,

por el presente DECRETO

APRUEBO Y PROMULGO los Estatutos del Consejo Presbiteral Diocesano de la Diócesis de San Sebastián, actualizados después de una serena reflexión, previa consulta y aprobación por el Consejo Presbiteral Diocesano el día 28 de mayo de 2019 y del Consejo de Gobierno, configurando de esta manera nuestro Derecho particular sobre dicho Consejo, entrando en vigor en fecha *ut infra*.

Consérvese un ejemplar del presente Decreto y Estatutos, con la debida legalización, en nuestro Archivo General Diocesano y envíese otro al Archivo del Consejo Presbiteral Diocesano. Además, ordeno que ambos sean publicados en el Boletín Oficial de la Diócesis.

Dado en San Sebastián, firmado de nuestra propia mano, y sellado y refrendado por nuestro infrascrito Canciller-Secretario, a 13 de septiembre de 2019.


✠ José Ignacio Munilla Aguirre
Obispo de San Sebastián

Por mandato de S. E. Rvdma.

Tomás Iraola Sarasúa
Canciller-Secretario General

SUMARIO

CAPÍTULO I (art. 1-2)
Contenido y autoría de los Estatutos..... 9

CAPÍTULO II (art. 3-6)
Naturaleza y finalidad del Consejo Presbiteral..... 10

CAPÍTULO III (art. 7-9)
Lenguas oficiales del Consejo Presbiteral..... 12

CAPÍTULO IV (art. 10-17)
Composición del Consejo Presbiteral..... 13

CAPÍTULO V (art. 18-21)
Competencias del Consejo Presbiteral..... 18

AURKIBIDEA

I. KAPITULUA (art. 1-2)
Estatutuen edukia eta autore-tza..... 9

II. KAPITULUA (art. 3-6)
Kontseilu Presbiteralaren izaera eta xedea..... 10

III. KAPITULUA (art. 7-9)
Kontseilu Presbiteralaren hizkuntza ofizialak 12

IV. KAPITULUA (art. 10-17)
Kontseilu Presbiteralaren osae-ra..... 13

V. KAPITULUA (art. 18-21)
Kontseilu Presbiteralaren esku-duntzak..... 18

CAPÍTULO VI (art. 22-34)
Personas y órganos del Consejo
Presbiteral

VI, 1. (art. 22-23) El Obispo dioce- sano.....	22
VI, 2. (art. 24-26) Los consejeros...	23
VI, 3. (art. 27-28) El Pleno del Conse- jo Presbiteral.....	24
VI, 4. (art. 29-30) Las Comisiones de Trabajo.....	25
VI, 5. (art. 31-34) El Secretariado del Consejo Presbiteral.....	26

CAPÍTULO VII (art. 35-60)
Convocatoria y desarrollo del
Pleno del Consejo Presbiteral

VII, 1. (art. 35-42) La Convocatoria y el Orden del Día.....	29
VII, 2. (art. 43-47) Los actores del Pleno.....	32
VII, 3. (art. 48-54) Desarrollo de los debates en el Pleno.....	34
VII, 4. (art. 55-60) Acuerdos del Pleno mediante votación.....	37

CAPÍTULO VIII (art. 61-64)
Duración y cese del Consejo y
de sus miembros.....
 39 |

VI. KAPITULUA (art. 22-34)
Kontseilu Presbiteraleko pertso-
nak eta organoak

VI, 1. (art. 22-23) Gotzain diozesa- noa.....	22
VI, 2. (art. 24-26) Kontseilariak.....	23
VI, 3. (art. 27-28) Kontseilu Presbite- ralaren Osokoa.....	24
VI, 4. (art. 29-30) Lanerako Batzor- deak.....	25
VI, 5. (art. 31-34) Kontseilu Presbite- ralaren Idazkaritza.....	26

VII. KAPITULUA (art. 35-60)
Kontseilu Presbiteralaren Oso-
koa deitzea eta garatzea

VII, 1. (art. 35-42) Deialdia eta Gai- -zerrenda.....	29
VII, 2. (art. 43-47) Osokoaren jokala- riak.....	32
VII, 3. (art. 48-54) Nola garatu ezta- baidak Osokoan.....	34
VII, 4. (art. 55-60) Osokoaren akor- dioak bozketa bidez.....	37

VIII. KAPITULUA (art. 61-64)
Kontseiluaren eta bertako kide-
en iraupena eta iraungi-
pena.....
 39 |

CAPÍTULO IX (art. 65-66)
Aprobación, vigencia y modificación de los Estatutos..... 41

IX. KAPITULUA (art. 65-66)
Estatutuen onespena, indarraldia eta aldakuntza..... 41

APÉNDICES
Órganos que se derivan del Consejo Presbiteral

ERANSKINAK
Kontseilu Presbiteraletik eratorzen diren organoak

Apéndice 1: El Colegio de Consultores..... 42
Apéndice 2: Grupo estable de párrocos..... 42

1. Eranskina: Kotsultarien Elkargoa..... 42
2. Eranskina: Parrokoen Talde egonkorra..... 42

CAPÍTULO I

**CONTENIDO Y AUTORÍA DE LOS
ESTATUTOS**

Artículo 1

Los presentes Estatutos se basan en la normativa eclesial vigente, a saber: los cánones del Código de Derecho Canónico (CIC); el art. 3 del Decreto General de la Conferencia Episcopal Española (DGCEE) de fecha 26-11-1983; el art. 14 & 1 del [Segundo] DGCCE de fecha 1-12-1984; y el nº 182 del Directorio *Apostolorum Successores* (ApS) emitido por la Congregación de los Obispos con fecha 22-02-2004. Se completan con los desarrollos pertinentes, para lo cual se han tenido en cuenta en primer lugar el "Reglamento" del precedente Consejo Presbiteral y secundariamente estatutos de diversas diócesis.

Artículo 2

El Consejo Presbiteral "debe elaborar sus propios Estatutos, en los que se establezcan las normas acerca de su composición, elección de los miembros, las principales materias de estudio, la frecuencia de las reuniones, los encargos internos

I. KAPITULUA

**ESTATUTUEN EDUKIA
ETA AUTORETZA**

1. Artikulua

Estatutu hauek eliz arautegi indarduna dute oinarritzat, hau da: Zuzenbide Kanonikoaren Kodeko (CIC) kanonak; Espainiako Gotzainen Konferentziak 1983-11-26an emandako Dekretu Jeneraleko (DGCEE) 3. Artikulua; eta Gotzainen Kongregazioak 2004-02-22an emandako *Apostolorum Successores* (ApS) Direktorioko 182. Zenbakia. Dagozkion garapenekin osatua da, honetarako kontuan izan direlarik lehenik aurreko Kontseilu Presbiteralaren Araudia eta bigarrenik zenbait elizbarrutieta-ko estatutuak.

2. Artikulua

Kontseilu Presbiteralak "bere Estatutu propioak moldatu behar ditu, bertan ezarriz arauak bere osaeraz, kideen hautaketaz, azterlan nagusiez, batzarren maiztasunaz, barruko karguez (gidaria, idazkaria, etab.) eta gai jakinak tratatzeko balizko batzor-

(moderador, secretario, etc.) y comisiones eventuales para tratar determinados argumentos, el modo de proceder en las sesiones, etc. La propuesta de los Estatutos será presentada a la libre aprobación del Obispo, el cual deberá comprobar su conformidad con las prescripciones del Código y de la Conferencia Episcopal, y verificar que la estructura proyectada sea la adecuada para un órgano consultivo, sin complejidades de organización que podrían quitarle claridad" (ApS, 182; cf. can. 496).

deez, batzaldietan jarduteko moduez, etab. Estatutuen proposamena Gotzainari aurkeztuko zaio, honek libreki onetsi dezan, beharko duelarik Kodearen eta Gotzainen Konferentziaren xedapenekiko haren adostasuna konprobatu, eta proiektatua izandako eraikidura, argitasuna kendu ahal izango lioketen antolamendu-konplexutasunik gabea, kontsultazko organo barentzat egokia den egiaztatu" (ApS, 182; cf. Kan. 496).

CAPÍTULO II

NATURALEZA Y FINALIDAD DEL CONSEJO PRESBITERAL

Artículo 3

El Consejo Presbiteral es un órgano que debe ser obligatoriamente constituido en cada diócesis (cf. can. 495 & 1; ApS, 182).

Artículo 4

"La comunión jerárquica entre el Obispo y el presbiterio, fundada en la unidad del sacerdocio ministerial y de la misión

II. KAPITULUA

KONTSEILU PRESBITERALAREN IZAERA ETA XEDEA

3. Artikulua

Kontseilu Presbiterala elizbarruti bakoitzean nahitaez eratu beharreko organoa da (cf. Kan, 495 & 1; ApS, 182).

4. Artikulua

"Goztainaren eta presbiterioaren arteko elkartasuna, apaizgo ministerialaren eta eliz misioaren batasunean oinarritua, eraketa

eclesial, se manifiesta institucionalmente por medio del Consejo Presbiteral, en cuanto grupo de sacerdotes que sea como el senado del Obispo, en representación del presbiterio, cuya misión es ayudar al Obispo en el gobierno de la diócesis conforme a la norma del derecho, para proveer lo más posible al bien pastoral de la porción del pueblo de Dios que se le ha encomendado" (ApS, 182; cf. can. 495 & 1).

Artículo 5

El Consejo Presbiteral, "además de facilitar el diálogo necesario entre el Obispo y el presbiterio, sirve para aumentar la fraternidad entre los diversos sectores del clero de la diócesis. (...) Hunde sus raíces en la realidad del presbiterio y en la función eclesial particular que compete a los presbíteros, en cuanto primeros colaboradores del orden episcopal" (ApS, 182).

Artículo 6

"Aunque es un órgano de naturaleza consultiva, el Consejo Presbiteral está llamado a prestar ayuda al Obispo en lo que se refiere al gobierno de la diócesis. Es también la sede idónea

moduan Kontseilu Presbiteralaren bidez azaltzen da, hau den heinean apaizen talde bat, presbiterioa ordezkatzuz Gotzainaren senatu gisakoa izango dena, misiotzat duelarik zuzenbidearen arabera elizbarrutiaren gobernamentuan Gotzainari laguntzea, gomendatua duen Jainkoaren herriaren zatiaren ongi pastoralari ahal den gehienik sustatze aldera" (ApS, 182; cf. Kan. 495 & 1).

5. Artikulua

Kontseilu Presbiteralak, "Gotzainaren eta presbiterioaren artean beharrezkoa den elkarrizketa errazteko ez ezik, elizbarrutiko kleroaren sektore diferenteen arteko anaitasuna handitzeko ere balio du. (...) Presbiterioaren errealitatean eta presbiteroei, ordena episkopalaren lankide lehenak diren heinean, dagoki-en eliz eginkizun partikularrean errotuak ditu sustraiak" (ApS, 182).

6. Artikulua

"Kontsultazko izaera duen organoa izan arren, elizbarrutiaren gobernamentuari dagokionez Gotzainari laguntza ematera deitua da Kontseilu Presbiterala. Egoitza egokia ere bada elizba-

para dar una visión de conjunto de la situación diocesana y para discernir lo que el Espíritu Santo suscita por medio de personas o de grupos; para intercambiar pareceres y experiencias; para determinar, en fin, objetivos claros del ejercicio de los diversos ministerios diocesanos, proponiendo prioridades y sugiriendo métodos" (ApS, 182; cf. can. 500 & 2).

rrutiaren egoeraren ikuspegi orokorra emateko, eta Espiritu Santuak pertsonen nahiz taldeen bidez suspertzen duena bahetzeko; iritziak eta esperientziak elkartrukatzeko; eta, azkenik, elizbarrutiko hainbat ministerioen ariketaren helburu argiak zehazteko, lehentasunak proposatuz eta metodoak iradokiz" (ApS, 182; cf. Kan. 500 & 2).

CAPÍTULO III

LENGUAS OFICIALES DEL CONSEJO PRESBITERAL

Artículo 7

Serán lenguas oficiales del Consejo Presbiteral el euskera y el castellano. Todos los documentos oficiales del Consejo Presbiteral serán redactados en ambas lenguas. Se considerarán documentos oficiales: la convocatoria, el Acta y todo documento emanado del Pleno del Consejo Presbiteral.

Artículo 8

El secretario podrá redactar en una sola de ambas lenguas, confiando la traducción correspondiente a otra persona.

III. KAPITULUA

KONTSEILU PRESBITERALAREN HIZKUNTZA OFIZIALAK

7. Artikulua

Euskara eta gaztelania izango dira Kontseilu Presbiteralaren hizkuntza ofizialak. Hizkuntza bietan idatziko dira Kontseilu Presbiteralaren dokumentu ofizial guztiak. Honako dokumentu hauek edukiko dira ofizialtzat: deialdia, Akta eta Kontseilu Presbiteralaren Osokotik jalgia izandako dokumentu oro.

8. Artikulua

Hizkuntza bietako bakar batean idatzi ahal izango du idazkariak, dagokion itzulpena beste norbaiten esku utziz.

Artículo 9

Será facultativo para los miembros del Consejo Presbiteral servirse del euskera o del castellano en todas las reuniones y órganos del mismo.

9. Artikulua

Kontseilu Presbiteraleko kideek euskara nahiz gaztelania nahieran erabili ahal izango dute berorren batzar eta organo guztietan.

CAPÍTULO IV

**COMPOSICIÓN DEL
CONSEJO PRESBITERAL**

CRITERIOS BÁSICOS

Artículo 10

La condición sacerdotal es requisito indispensable, tanto para formar parte del consejo como para participar en la elección de sus miembros (cf. Can. 495 & 1 y 498; ApS, 182).

Artículo 11

Para la constitución del consejo presbiteral tienen derecho de elección tanto activo como pasivo:

“1º todos los sacerdotes seculares incardinados en la diócesis”;
“2º aquellos sacerdotes seculares no incardinados en la dióce-

IV. KAPITULUA

**KONTSEILU PRESBITERALAREN
OSAERA**

OINARRIZKO IRIZPIDEAK

10. Artikulua

Apaiz izan beharra dago, nola kontseiluaren partaide izateko hala haren baitako kideen hautaketan parte hartzeko (cf. kan. 495 & 1; ApS, 182).

11. Artikulua

Kontseilu Presbiterala eratze alderako hauteste-eskubidea, bai aktiboa bai pasiboa daukaute:

“1. elizbarrutian inkardinatutako apaiz sekular guztiek”;
“2. elizbarrutian inkardinatu gabeko harako apaiz sekularrek,

sis, así como los sacerdotes miembros de un instituto religioso o de una sociedad de vida apostólica, que residan en la diócesis y ejerzan algún oficio en bien de la misma" (can. 498 & 1). "Los Estatutos determinarán los Oficios que se ejercen en bien de la Diócesis" (DGCEE, art. 3 & 1, 4).

"Cuando así lo determinen los Estatutos, este mismo derecho de elección puede otorgarse a otros sacerdotes que tengan su domicilio o cuasidomicilio en la diócesis" (can. 498 & 2).

Artículo 12

La composición del Consejo Presbiteral "debe reflejar una adecuada representación de los presbíteros que trabajan en bien de la diócesis, atendiendo sobre todo a la diversidad de los ministerios y de las diferentes zonas, de tal manera que refleje la presencia numérica y la importancia pastoral de cada uno de los sectores diocesanos" (ApS, 182; cf. Can. 499).

Artículo 13

Por lo que se refiere a la designación de los miembros del consejo presbiteral, en virtud del canon 497:

instituto erlijiosoren bateko edota apostolu-bizitzako sozietate-
ren bateko harako kide apaizek ez ezik, zeintzuek, elizbarrutian bizi izanik, beronen onerako baitute ariketatzen karguren bat" (kan. 498 & 1). "Estatutuek zehaztuko dituzte Elizbarrutiaren onetan ariketatzen diren Karguak" (DGCEE, art. 3 & 1, 4).

"Estatutuek hori hornitzen duten heinean, hauteste-eskubide berori eman dakieke, etxalekua edota erdi-etxalekua elizbarrutian daukaten bestelako apaizei" (kan. 498 & 2).

12. Artikulua

Kontseilu Presbiteralaren osaketak "elizbarrutiaren onetan lan egiten duten presbiteroen ordezkapen taxuzkoa islatu behar du, batez ere ministerioen eta eskualde diferenteen aniztasunari erreparatuz, sektore diozesano bakoitzaren zenbakizko presentzia eta garrantzi pastoralak islatzeko moduan" (ApS, 182; cf. kan 499).

13. Artikulua

Kontseilu Presbiteralaren kideak esleitzeari dagokionez, kanon 497aren poderioz:

"1º la mitad aproximada de ellos deben ser elegidos libremente por los mismos sacerdotes";

"2º algunos sacerdotes, conforme a las normas de los estatutos, deben ser miembros natos, es decir, que pertenecen al consejo en virtud del oficio que tienen encomendado";

"3º tiene el Obispo diocesano facultad para nombrar libremente otros miembros".

Artículo 14

"El número total de miembros nombrados por el Obispo y de miembros natos no excederá en todo caso del 50% de los miembros del Consejo Presbiteral" (DGCEE, art. 3 & 1, 3). Dicho cómputo se hará atendiendo al número de personas, no de títulos representados, ya que "para ejercer el voto dentro del Consejo Presbiteral nadie tenga más de un voto aunque fuera miembro del Consejo por diversos títulos" (DGCEE, art. 3 & 2, 2).

Artículo 15

"Para ejercer el derecho de elección de miembros para el Consejo Presbiteral, nadie tenga más de un voto aunque pertenezca a más de un grupo" (DGCEE, art. 3 & 2, 1).

"1. haietariko erdiak inguru hautets bitzate libreki apaizek eurrek";

"2. zenbait apaizek, estatutuen arabera, jatorrizko kide behar dute izan, esan nahi baita euren enkargatua izandako karguaren kariatz izango direnak kontseiluaren baitakoak";

"3. kide zenbaitzuk libreki izendatzeko eskubide osoa du Gotzain diozesanoak".

14. Artikulua

"Gozainak izendatutako kideen eta jatorrizko kideen kopuru osoak ez du gaindituko nolana ere Kontseilu Presbiteraleko kideen %50a (DGCEE, art. 3 & 1, 3). Esandako kontaketa pertsonen zenbatekoari erreparatuz egingo da, ez ordezkatuak izandako tituluei, izan ere "Kontseilu Presbiteralaren barruan botoa ariketatze aldera inork ez beza boto bat baino gehiago izan, titulu anitzez izanda ere Kontseiluko kide" (DGCEE, art. 3 & 2, 2).

15. Artikulua

"Kontseilu Presbiteralerako kideak hautesteko eskubidea ariketatze aldera, inork ez beza boto bat baino gehiago izan talde anitzetako partaide izanda ere" (DGCEE, art. 3 & 2, 1).

CONCRECIONES

Artículo 16

El Consejo Presbiteral de la Diócesis de San Sebastián estará compuesto de la siguiente manera:

16.1 Miembros elegidos libremente por los mismos sacerdotes, 11 en total:

- Un sacerdote de cada arciprestazgo, elegido entre ellos por quienes en el mismo tengan un cargo u oficio pastoral dependiente de la Diócesis: 6 en total.
- Dos sacerdotes seculares jubilados, elegidos entre ellos en el conjunto de la Diócesis por quienes están incardinados y residen en la misma.
- Tres representantes de los Institutos de Vida Consagrada, de las Sociedades de Vida Apostólica y de las Prelaturas Personales, elegidos entre ellos por quienes, siendo sacerdotes, tengan licencias ministeriales y residan habitualmente en la Diócesis, sin cargo otorgado por la misma, distribuidos como sigue:

ZEHAZTAPENAK

16. Artikulua

Donostiako Elizbarrutiko Kontseilu Presbiteralak segidako osaera hau izango du:

16.1 Apaizek eurek libreki hautetsitako kideak, guztira 11:

- Artziprestazgo bakoitzetik apaiz bat, bertan Elizbarrutiaren menpeko kargu edo ofizio pastoralik daukatenek euren artean hautetsia: guztira 6.
- Elizbarruti osotik apaiz sekular jubilatu bi, inkardina-zioa eta egonlekua bertan daukatenek euren artean hautetsiak.
- Hiru ordezkari Bizitza Sagaratuko Institutuetatik, Apostolu-bizitzako Sozietateetatik eta Prelatura Pertsonaletatik, apaiz, ministeriorako lizentziadun eta Elizbarrutiak emandako kargurik gabeak izanik, egonlekua azturaz bertan dutenek euren artean hautetsiak, honela sailkaturik:

1, De los arciprestazgos de Beterri y Goierri.

1, De los arciprestazgos de Donostia y Ekialde.

1, De los arciprestazgos de Mendebalde y Urola-Kosta.

16.2 Miembros no sujetos a elección, 11 en total:

a) Miembros natos que, siendo preceptivos, se hallan en nuestra Diócesis, 7 en total (cf. DGCEE, art. 3 & 1.2):

1, Vicario General

4, Vicarios Episcopales (3 de pastoral y 1 de Vida Consagrada).

1, Rector del Seminario Mayor

1, Presidente del Cabildo Catedralicio.

b) Miembros que, sin ser preceptivos, el Obispo de Donostia, los tiene como natos, 2 en total:

1, Vicario Judicial.

1, Secretario del Consejo de Arciprestes.

c) Otros que el Obispo puede nombrar a voluntad: 2 miembros.

1, Beterri eta Goierri artziprestaldeetatik.

1, Donostia eta Ekialde artziprestaldeetatik.

1, Mendebalde eta Urola-Kosta artziprestaldeetatik.

16.2 Hautetsiak izan beharrik ez duten kideak, guztira 11:

a) Jatorrizko kideak, nahitaezkoak izanik gure Elizbarrutian daudenak, guztira 7 kide (cf. DGCEE, art. 3 & 1.2):

1, Bikario Jenerala

4, Bikario Episkopalak (pastoraltzakoak 3, eta Bizitza Sagaratuentzakoak 1).

1, Seminario Nagusiko Errektorea.

1, Katedraleko Kabildoko Presidentea.

b) Nahitaezkoak ez izanik, Donostiako Gotzainak jatorrizko kideztat dauzkanak, guztira 2 kide:

1, Bikario Judiziala

1, Artzipresteen Kontseiluko idazkaria.

c) Gotzainak bere kabuz izenda ditzakeen besteak: 2 kide.

Artículo 17

Los miembros son elegidos mediante el procedimiento establecido por el Obispo diocesano en la convocatoria para las elecciones de los mismos. En su defecto ha de atenderse a lo dispuesto en el canon 119, 1º del CIC.

17. Artikulua

Hauteskundeetarako deialdian Gotzainak ezarritako prozedura-ren bitartez hautesten dira ki-deak. Halakorik ezean CICeko kanon 119.1.ean xedatuari lotuko zaio.

CAPÍTULO V

**COMPETENCIAS DEL
CONSEJO PRESBITERAL**

Artículo 18

“El Obispo debe consultar al Consejo Presbiteral en las cuestiones de mayor importancia relativas a la vida cristiana de los fieles y al gobierno de la Diócesis. Después de haber obtenido el parecer del Consejo, el Obispo es libre de tomar las decisiones que considere oportunas valorando y decidiendo *Coram Domino*, a menos que el derecho universal o particular exija el consentimiento del mismo para determinadas cuestiones. Sin embargo el Obispo no se ha de alejar de la opinión concorde de los consejeros sin una seria motivación, que debe

V. KAPITULUA

**KONTSEILU PRESBITERALAREN
ESKUDUNTZAK**

18. Artikulua

“Fededunen kristau bizitzari eta Elizbarrutiaren gobernameduari buruzko garrantzi nagusieneko aferetan Kontseilu Presbiteralari kontsulta egin beharra dauka Gotzainak. Kontseiluaren iritzia eduki ostean, Gotzaina aske da, *Coram Domino* haztatuz eta ebatziz, aproposak derizkion erabakiak hartzeko, non eta zuzenbide unibertsalak nahiz partikularrak haren baiespena ez duen exijitzen afera jakinetarako. Gotzaina ez bedi alabaina aldendu kontseilarien aburu irizkidetik motibazio seriorik gabe, hau bere uste zuhurraren arabera haztatu behar duelarik” (ApS,

sopesar según su prudente juicio" (ApS, 182; cf. Can. 500 & 2 y 127 & 2, 2º).

"Cuando el derecho establece que, para realizar ciertos actos, el Superior necesita el consentimiento o consejo de algún colegio o grupo de personas (...); para la validez de los actos se requiere obtener el consentimiento de la mayoría absoluta de los presentes, o bien pedir el consejo de todos" (canon 127 & 1).

Artículo 19

La ley canónica establece que el Consejo Presbiteral debe ser consultado por el Obispo en las siguientes cuestiones particulares:

- a) Para decidir la convocación del Sínodo Diocesano (cf. Can. 461 & 1).
- b) Para proceder a la erección, supresión o cambio notable de parroquias (cf. Can. 515 & 2).
- c) Para establecer normas sobre el destino de las ofrendas recibidas de los fieles con ocasión de la realización de funciones parroquiales (cf. Can. 531).
- d) Sobre la oportunidad de que se constituyan consejos pas-

182; kan. 500 & 2 eta 127 & 2, 2.).

"Zuzenbidez ezarria denean, Buruzagiak elkargoren baten nahiz pertsonen talderen baten baiespena edota kontseilua behar duela egintzak zertze aldera (...); egintzek balio izan dezatentzat (...) galdatzen da, ezen lor dadila presente daudenen erabateko gehiengoaren baiespena, edota eska dadila guztien kontseilua" (kanon 127 & 1).

19. Artikulua

Lege Kanonikoak ezarria da Gozainak Kontseilu Presbiteralari kontsulta egin beharra diola segidako afera partikular haue-
tan:

- a) Elizbarrutiko Sinodoa deitzea erabakitze aldera (cf. kan. 461 & 1).
- b) Parrokiak eraikitzeari, ezabatzeari nahiz nabarmenki eraberritzeari ekite aldera (cf. kan. 515 & 2).
- c) Parroki zereginak betetzearen paradan fededunen eskutik jasotako oparien destinoari buruzko arauak ezartze aldera (cf. kan. 531).
- d) Parrokietako kontseilu pastoralak eratzeko abaguneaz

- torales parroquiales (cf. Can. 536 & 1).
- e) Para permitir la edificación de iglesias (cf. Can. 1215 & 2), así como para reducirlas a usos profanos no sórdidos (cf. Can. 1222 & 2).
- f) Para imponer tributos diocesanos a las personas jurídicas públicas sujetas a la jurisdicción del mismo Obispo (cf. Can. 1263).
- g) Para establecer “el Reglamento por el que han de regirse las retribuciones de los clérigos que prestan servicio en la diócesis” ([Segundo] DGCEE, 1-12-1984, art. 14 & 1).
- (cf. kan. 536 & 1).
- e) Elizak eraikitze baimena emate aldera (cf. kan. 1215 & 2), eta halaber haiek erabilerara profano ez-likitsetara eraiste aldera (cf. kan. 222 & 2).
- f) Gotzainaren beraren jurisdikzioaren menpeko pertsona juridiko publikoei zerga diozesanoak ezartze aldera (cf. kan. 1263).
- g) “Elizbarrutian zerbitzu egiten duten klerikoen ordainsariak araupetuko dituen Erregelamendua” ezartze aldera ([Bigarren] DGCEE, 1-12-1984, art. 14 & 1).

Artículo 20

“El Obispo debe consultar también al Consejo Presbiteral en todos los otros casos de mayor importancia” (ApS, 182, nota 543). Por su parte, “los estatutos determinarán algunas cuestiones de gobierno y asuntos de mayor importancia que el Obispo debe consultar al Consejo Presbiteral” (DGCEE, art. 3 & 4, 1).

Sin carácter exhaustivo, en virtud de los presentes Estatutos el Obispo deberá consultar al Consejo Presbiteral para:

20. Artikulua

“Garrantzi nagusieneko beste kasu guztietan ere Kontseilu Presbiteralari kontsulta egin beharra dauka Gotzainak” (ApS, 182, nota 143). Beren aldetik, “estatutuek zehaztu bitzate Gotzainak Kontseilu Presbiteralari kontsultatu beharreko gobernamendu-afera eta garrantzi nagusieneko arazo zenbaitzuk” (DGCEE, art. 3 & 4, 1).

Kasu hauetara mugatu gabe, Estatutu hauen poderioz Gotzainak kontsulta egin beharko dio Kontseilu Presbiteralari:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> a) la elaboración y evaluación de planes pastorales periódicos de ámbito diocesano; b) dar normas de funcionamiento de los consejos parroquiales de pastoral y de asuntos económicos; c) dar normas acerca de la administración de los bienes parroquiales; d) dar normas sobre la contribución económica de los fieles a la Iglesia; e) la eventual instauración de nuevos ministerios clericales y laicales en la Diócesis, así como para establecer su régimen; f) las decisiones principales que afectan a la vida del Seminario Diocesano; g) establecer el régimen de los sacerdotes jubilados. | <ul style="list-style-type: none"> a) elizbarrutiaren alorrean aldizkako plan pastoralak moldatze eta ebaluatze aldera; b) parroketako kontseilu pastoralen eta arazo ekonomikoe-takoen funtzionamendurako arauak emate aldera; c) parroki ondasunen adminis-trazioaz arauak emate alde-ra; d) fededunek Elizari egin beharreko ekarpen ekonomikoari buruz arauak emate aldera; e) Elizbarrutian balizko ministerio klerikal eta laikal berriak eratu eta halaber haien eraentza ezartze aldera; f) Elizbarrutiko Seminarioari eragiten dioten erabaki nagusietarako; g) apaiz jubilatuen eraentza ezartze aldera. |
|---|---|

Artículo 21

“Corresponde al Consejo Presbiteral deliberar acerca de las medidas adecuadas de gobierno que se deduzcan del estudio, valoración y sugerencias hechas por el Consejo Pastoral Diocesano, según el canon 511” (DGCEE, art. 3 & 4, 2).

21. Artikulua

“Kontseilu Presbiteralari dagokio Elizbarrutiko Kontseilu Pastoralak kanon 511aren arabera eging-dako azterlan, balioespen eta iradokizunetatik ondorioztatzen diren gobernamentuko neurri egokiez deliberatzea”.

CAPÍTULO VI

**PERSONAS Y ÓRGANOS DEL
CONSEJO PRESBITERAL***VI, 1.- El Obispo diocesano*

Artículo 22

“El Consejo Presbiteral nunca puede actuar sin el Obispo diocesano, en cuanto solamente compete a él convocarlo, presidirlo, determinar las cuestiones que se han de tratar, divulgar el contenido de las discusiones y las eventuales decisiones adoptadas” (ApS, 182; cf. Can. 500 & 1 y & 3; DGCEE, art. 5.2).

Artículo 23

“Con su actitud de diálogo sereno y de atenta escucha de lo expresado por los miembros del Consejo, el Obispo motivará a los sacerdotes para que asuman posiciones constructivas, responsables y de amplias perspectivas, buscando solamente el bien de la Diócesis. Más allá de las visiones parciales y personalistas, el Obispo diocesano tratará de promover en el Consejo un clima de comunión, de atención y de búsqueda común de las mejores soluciones. Evitará dar la impre-

VI. KAPITULUA

**KONTSEILU PRESBITERALEKO PER-
TSONAK ETA ORGANOAK***VI, 1.- Gotzain diozesanoa*

22. Artikulua

“Kontseilu Presbiteralak inoiz ere ez dezake jardun Gotzain diozesanoa gabe, honi dagokion heinean hura deitzea, presiditzea, tratatuak izan beharreko kuestioak zehaztea, eztabaiden edukia eta hartutako balizko erabakiak jendarteratzea” (ApS, 182; cf. kan. 500 & 1 eta & 3; DGCEE, art. 5.2).

23. Artikulua

“Bere jarrera izanik elkarrizketarako barea eta Kontseiluko ki-deek adierazitakoaren entzute arretatsua, Gotzainak adorea emango die apaizei postura eraikitzaileak, arduratsuak eta ikuspegi zabalekoak izan ditza-ten, Elizbarrutiaren ongia soilik bilatuz. Ikuskera alderdikoi eta norbere baitakoez haruntz, Kontseiluan elkartasunezko, arretazko eta soluzio onenak elkarrekin bilatzeko giroa sustatzen ahaleginduko da Gotzaina. Organismoa alferrik dagoelako itxura ematea saihestuko du, eta kon-

sión de la inutilidad del organismo y conducirá las reuniones de modo que todos los consejeros puedan expresar libremente su opinión" (ApS, 182).

VI, 2.- Los consejeros

Artículo 24

Todos los miembros del Consejo Presbiteral tienen idénticos derechos y deberes en el mismo, con independencia de su procedencia.

Artículo 25

"El elegido por un grupo, si bien normalmente ha de consultar a sus representados el tratamiento de los temas que figuran en el orden del día, emite su voto bajo la propia responsabilidad y no como mero portavoz de los electores" (DGCEE, art. 3 & 3).

Artículo 26

Son derechos y deberes de los miembros del Consejo Presbiteral:

- a) Asistir a los Plenos participando activamente en los mismos. Se entiende como participación activa la reali-

tseilari guztiek beren iritzia libreki adierazi ahal izateko moduan bideratuko ditu batzarrak" (ApS, 182).

VI, 2.- Kontseilariak

24. Artikulua

Kontseilu Presbiteraleko kide guztiek bertan eskubide eta betebeharrak berdin-berdinak dituzte, nondik datozenari jaramonik egin gabe.

25. Artikulua

"Talde batek hautetsia izanda-koak, nahiz eta gai-zerrendan agertzen diren gaien tratamendua normalki berak ordezkatzeko dituen haiekin kontsultatu beharra duen, bere botoa erantzukizun propioz ematen du eta ez hautetsien bozeramaile huts gisa" (DGCEE, art. 3 & 3).

26. Artikulua

Kontseilu Presbiteraleko kideen eskubide eta betebeharrak dira:

- a) Osokoetara joatea bertan aktiboki parte hartuz. Nola hitzaren bidez hala botoa ematearen bidez gauzatuta-

zada tanto mediante la palabra como mediante la emisión del voto. El uso de la palabra habrá de hacerse siempre con moderación y templanza, como lo exigen el obligado respeto a la opinión de los demás y las normas elementales de un auténtico diálogo.

b) Aceptar los cargos internos para los que fuere elegido o designado, salvo causa verdaderamente excusante a juicio del Obispo.

c) En el caso de los elegidos por un grupo, informar a los sacerdotes representados, dentro de la debida discreción, sobre la marcha de las discusiones, así como dialogar con ellos a fin de recoger ideas, sugerencias, aspiraciones y deseos susceptibles de ser llevados al Consejo Presbiteral.

VI, 3.- El Pleno del Consejo Presbiteral

Artículo 27

Forman parte del Pleno todos los miembros del Consejo Presbiteral, bajo la presidencia del Obispo diocesano. Al Pleno corresponden todas las facultades del Consejo Presbiteral.

koa ulertzen da parte hartze aktibotzat. Hitza betiere neurritasunez eta ezertasunez hartu beharko da, hala exijitzen baitute besteen iritziarekiko errespetu nahitaezkoak eta benetako elkarrizketaren oinarritzko arauak.

b) Hautetsia nahiz izendatua izanik gaineratu zaizkion barruko karguak onartzea, egiazki salbuespenezko kausa salbu Gotzainaren aburura.

c) Talde batek hautetsiak izandakoen kasuan, ordezkatu-tako apaizei, beharrezko be-reizmenaren barruan, eztabaiden martxaren berri eman, eta halaber haiekin elkarrizketan jardun helburutzat izanik Kontseilu Presbiteralera eramateko dinak diren ideia, iradokizun eta gurariak biltzea.

VI, 3.- Kontseilu Presbiteralaren Osokoa

27. Artikulua

Gotzain diozesanoaren presidentziaren pean, Kontseilu Presbiteraleko kide guztiak dira Osokoaren parte. Osokoari dagozkio Kontseilu Presbiteralaren ahalmen guztiak.

Artículo 28

El Pleno puede reunirse en sesión ordinaria y en sesión extraordinaria.

- a) En sesión ordinaria se reunirá al menos dos veces al año.
- b) En sesión extraordinaria puede reunirse de dos maneras:
 - * Por iniciativa del Obispo.
 - * A petición de la mayoría absoluta de los miembros del Consejo.

VI, 4.- Las Comisiones de Trabajo

Artículo 29

A fin de agilizar las actividades del Consejo Presbiteral, se podrán constituir Comisiones de Trabajo, de carácter sea permanente sea ocasional. Tendrán la función de estudiar y elaborar, si llega el caso con la ayuda de técnicos, el material que habrá de examinarse en las reuniones del Consejo.

Artículo 30

El núcleo de las Comisiones de Trabajo estará constituido por miembros del Consejo Presbiteral, elegidos por el Pleno. Estos miembros podrán asociar a la Comisión, según su prudente

28. Artikulua

Ohiko batzaldian eta ohiz kanpoko batzaldian bil daiteke Osokoa.

- a) Ohiko batzaldian urtean gutxienez bi aldiz bilduko da.
- b) Ohiz kanpoko batzaldian bi erataria bil daiteke:
 - * Gotzainaren ekimenez.
 - * Kontseiluko kideen erabateko gehiengoaren eskariz.

VI, 4.- Lanerako Batzordeak

29. Artikulua

Kontseilu Presbiteralaren jarduerak bizkortze aldera, Lanerako Batzordeak eratu ahal izango dira, aiurri dela egonkorrekoak dela noizbehinkakoak. Zereginizat izango dute Kontseiluaren batzaldietan aztertu beharreko materiala ikertzea eta moldatzea, harira badator teknikoen laguntzaz.

30. Artikulua

Lanerako Batzordeen muina Kontseilu Presbiteraleko kideez, Osokoak hautetsitakoez, osatua izango da. Kide hauek, beren aburu zuhurraren arabera, Kontseiluko partaide ez diren per-

juicio, a personas no pertenecientes al Consejo, e incluso designar a una de ellas para que en su momento ejerza de ponente ante el Pleno.

VI, 5.- El Secretariado del Consejo Presbiteral

Artículo 31

El Secretariado del Consejo Presbiteral estará formado por un secretario y cuatro auxiliares—moderadores uno de los cuales será también vicesecretario.

Artículo 32

La elección de sus miembros se hará de la manera siguiente:

- a) Elección del secretario: será secretario del Consejo Presbiteral aquel que el pleno elija mediante mayoría absoluta, de acuerdo con el canon 119, 1º.
- b) Elección de los cuatro auxiliares-moderadores: cada consejero dispondrá de una papeleta, en la cual podrá escribir hasta cuatro nombres. Quedarán elegidos los cuatro que obtengan mayor número de votos, siempre que al menos uno de ellos

tsanak bil ditzakete Batzordera, bai eta horietariko bat izendatu ere bere garaian txostengilearena egin dezan Osokoaren aurrean.

VI, 5.- Kontseilu Presbiteralaren Idazkaritza

31. Artikulua

Idazkari batek eta lau laguntzaile-gidariak osatuko dute Kontseilu Presbiteralaren Idazkaritza, lauotariko bat idazkariorde ere izango delarik.

32. Artikulua

Bertako kideen hautespena segidako era honetan egingo da:

- a) Idazkariaren hautespena: osokoak erabateko gehiengoaren bidez, kanon 119, 1.aren arabera, hautesten duen hura izango da idazkari.
- b) Lau laguntzaile-gidarien hautespena: kontseilari bakoitzak papertxo bat eskuratuko du, bertan lau izen arteraino idatzi ahal izango dituelarik. Botoen kopuru handiena lortu duten lauak geratuko dira hautetsiak, betiere euretariko gutxienez batek presente

haya obtenido el voto de la mayoría absoluta de los presentes. Por lo demás, se atenderá a lo establecido en el canon 119, 1º. Será vicesecretario aquel de los cuatro que haya obtenido mayor número de votos en la votación definitiva.

Artículo 33

Son funciones del secretario del Consejo Presbiteral:

- a) Recibir de los miembros y de los órganos del Consejo Presbiteral las propuestas de asuntos para ser incluidos en el Orden del Día.
- b) Redactar el Orden del Día de los Plenos de acuerdo con lo que se establece en los artículos 35 al 42.
- c) Convocar, por mandato del Obispo, a los miembros del Consejo Presbiteral para los Plenos, ya ordinarios ya extraordinarios, ateniéndose a lo establecido en el capítulo VII de estos estatutos.
- d) Levantar Acta de los Plenos, sea en euskera sea en castellano, la cual, una vez aprobada en el Pleno siguiente, se presentará a la firma del Obispo, quedando archivada con su traducción.
- e) Salvo en casos excepciona-

daudenen erabateko gehingoaren botoa lortu badu. Gainerakoan kanon 119, 1.an ezarriari egingo zaio kasu. Behin-betiko bozketan boztoen kopuru handiena lortu duen lauen arteko hura izango da idazkariorde.

33. Artikulua

Kontseilu Presbiteraleko idazkariaren zereginak dira:

- a) Gai-zerrendan sartuak izate aldera, Kontseilu Presbiteraleko kideek eta organoek proposatzen dituzten arazok eskuratzea.
- b) Osokoen Gai-zerrenda idaztea, 35.etik 42.era bitarteko artikuluetan ezarria denaren arabera.
- c) Gotzainaren aginduz, Kontseilu Presbiteraleko kideak Osoko bai ohikoetarako bai ohiz kanpokoetarako deitzea, estatutu hauetako VII. Kapituluan ezarritakoari erreparatuz.
- d) Osokoen Akta jasotzea, dela euskaraz dela gaztelaniaz, urrengo Osokoan onetsia izan ondoren Gotzainari aurkeztuko zaiona, sina dezan, bere itzulpenarekin artxibatu geratuko delarik.
- e) Gotzainak ezarri dituzkeen

les que establezca el Obispo, enviar cuanto antes a los miembros del Consejo Presbiteral un breve □emorándum del Pleno celebrado.

- f) Ejecutar lo que el Pleno le encomiende.
- g) Ser enlace y coordinador entre los diferentes órganos del Consejo y entre estos y el Obispo.
- h) Informar, si a criterio del Obispo procede, a los medios de comunicación social.

Artículo 34

Son funciones de los cuatro auxiliares-moderadores:

- a) De manera conjunta: asistir al secretario en el cumplimiento de sus funciones.
- b) De forma rotativa: moderar el desarrollo del Pleno que el secretario haya asignado a cada uno.
- c) En el caso del vicesecretario: cuando el secretario se halle impedido sustituirle a todos los efectos.

salbuespenezko kasutan izan ezean, ospatutako Osokoaren memorandum labur bat Kontseilu Presbiteraleko kideei lehenbailehen bidaltzea.

- f) Osokoak emandako enkar guak betearaztea.
- g) Bitarteko eta koordinatzaile izatea Kontseiluko organo ezberdinen artean eta hauren eta Gotzainaren artean.
- h) Gizarte-komunikazioko baliabideei berri ematea, baldin Gotzainaren aburuz egokia bada.

34. Artikulua

Lau laguntzaile-gidarien zereginak dira:

- a) Elkar hartuta: idazkariari laguntza ematea haren zereginak betetzerakoan.
- b) Txandaka: bakoitzari idazkariak esleitu diokeen Osokoaren garapena gidatzea.
- c) Idazkariordearen kasuan: idazkaria eragotzita dagokeenean ondore guztietarako hura ordezte.

CAPÍTULO VII

**CONVOCATORIA Y
DESARROLLO DEL PLENO DEL
CONSEJO PRESBITERAL**

*VII, 1.- La Convocatoria y el
Orden del Día*

Artículo 35

El Pleno se reunirá, tanto en sesión ordinaria como extraordinaria, siempre previa convocatoria hecha nominalmente a todos y cada uno de los miembros del Consejo Presbiteral.

Artículo 36

La convocatoria la realizará siempre el secretario, por mandato y en nombre del Obispo.

Artículo 37

La convocatoria se hará de manera que pueda llegar a manos de los consejeros con una antelación mínima de diez días, salvo en lo referente a los Plenos extraordinarios en cuyo caso el plazo podrá ser más breve atendiendo a la urgencia del caso (cf. DGCEE, art. 5.1).

VII. KAPITULUA

**KONTSEILU PRESBITERALAREN
OSOKOA DEITZEA ETA GARATZEA**

VII, 1.- Deialdia eta Gai-zerrenda

35. Artikulua

Osokoa batzartuko da, nola ohiko hala ohiz kanpoko batzaldian, betiere alde zuzenetik Kontseilu Presbiteraleko kide bakoitzari eta guztiei izendatuki deialdia eginda.

36. Artikulua

Deialdia betiere idazkariak egingo du, Gotzainaren aginduz eta izenean.

37. Artikulua

Kontseilarien eskuetara gutxienez hamar eguneko aurrerapeinarekin iristeko moduan egingo da deialdia, ohiz kanpoko Osokoei dagokienez salbu, kasu hauetan epea laburragoa izan daitekeelarik kasuaren premiari erreparatuz.

Artículo 38

El día, la hora y el lugar de la celebración del Pleno deberán ser determinados por el Obispo, a no ser que dichos pormenores hubiesen sido fijados en el anterior Pleno.

Artículo 39

En toda convocatoria habrá de constar siempre:

- a) Lugar y fecha del Pleno, con indicación de la hora de comienzo y de la conclusión del mismo, así como del nombre de quien vaya a actuar de moderador.
- b) Su carácter de ordinario o extraordinario.
- c) El Orden del Día, con expresión individualizada de temas, señalando los ponentes correspondientes en función del origen o procedencia de los temas.
- d) En función de los casos y en la medida de lo posible, se acompañará también la correspondiente ponencia o documentación.

38. Artikulua

Osokoa ospatzeko eguna, ordua eta tokia Gotzainak zehaztu beharrekoak izango dira, non eta xehetasun horiek aurreko Osokoa finkatuak izan ez ziren.

39. Artikulua

Deialdi orotan betiere argi egon beharrekoak dira:

- a) Osokoaren tokia eta eguna, adieraziz hura hasteko eta amaitzeko orduak, eta halaber gidari lanetan jardutekoa denaren izena.
- b) Haren ohiko nahiz ohiz kanpoko izaera.
- c) Gai-zerrenda, gaien banabanako adierazpenarekin, bakoitzari dagokion txosten-egilea seinalatuz gaien sorrera edo jatorriaren arabera.
- d) Kasuen arabera eta ahal den heinean, dagokion txosten edo dokumentazioa ere erantsiko zaio.

Artículo 40

El Orden del Día será confeccionado mediante la colaboración entre el Secretariado y el Obispo con su equipo de gobierno, contando con quienes eventualmente hayan presentado un asunto a tratar.

Artículo 41

El Orden del Día, además de los asuntos que señale el Obispo por propia iniciativa, habrá de contener los siguientes puntos:

- a) La lectura del Acta del Pleno anterior, para su aprobación.
- b) La revisión de los compromisos pendientes adquiridos en anteriores Plenos.
- c) Los asuntos presentados al Secretariado con un mínimo de veinte días de antelación mediante escrito firmado por al menos seis consejeros.
- d) Un apartado para ruegos y preguntas.

Artículo 42

Después de fijados la convocatoria y el Orden del Día no se admitirán nuevos asuntos a tratar, salvo:

40. Artikulua

Idazkaritzaren eta, bere gobernu-taldearekin, Gotzainaren arteko lankidetzak dela medio moldatuko da Gai-zerrenda, tratatu beharreko arazorik agian aurkeztu dutenekin kontatuz.

41. Artikulua

Gai-zerrendak, Gotzainak bere ekimenez seinatu dituzkeen arazoak ez ezik, segidako puntu hauek eduki beharko ditu:

- a) Aurreko Osokoaren Aktaren irakurketa, onetsia izate aldera.
- b) Aurreko Osokoetan hartuak izanik zintzilik dauden konpromisoen berrikuspena.
- c) Gutxienez sei kontseilarik sinatutako idazkiaren bidez hogeit eguneko gutxieneko aurreti-az Idazkaritzan aurkeztuak izandako arazoak.
- d) Eskari eta galderatarako atal bat.

42. Artikulua

Deialdia eta Gai-zerrenda finkatuak izan ostean ez da tratatua izateko arazo berririk onartuko, salbu:

- a) En los Plenos extraordinarios: cuando así lo requiere la urgencia de los asuntos propuestos a juicio del Obispo.
- b) En los Plenos ordinarios: cuando, habiendo sido propuestos al Obispo por al menos seis consejeros con 48 horas de antelación, hayan sido aceptados por el mismo.

- a) Ohiz kanpoko Osokoetan: proposatuak izandako arazoen premiak Gotzainaren aburuz horrela galdatzen duenean.
- b) Ohiko Osokoetan: gutxienez sei kontseilarik 48 orduko aurretiaz Gotzainari proposatuak izanik, beronek ontzat hartuak izan direnean.

VII, 2.- Los actores del Pleno

Artículo 43

Para la constitución del Pleno en la hora prevista se requiere la presencia de, al menos, los dos tercios de los consejeros. Transcurridos inútilmente treinta minutos bastará con la presencia de la mayoría absoluta de los mismos. Si tampoco se llega a este número, se considera no reunido el Pleno.

Artículo 44

La mesa presidencial estará constituida por el Obispo, acompañado del ponente correspondiente y del moderador, cerca del cual se situará el secretario.

VII, 2.- Osokoaren jokalariai

43. Artikulua

Aurreikusitako orduan Osokoa eratze aldera kontseilarien gutxieneko bi herenen presentzia galdatzen da. Hogeita hamar minutu alferrik igarota nahikoa izango da beraien erabateko gehiengoaren presentziarekin. Kopuru honetara ere heltzen ez bada, Osokoa batzartu gabetzat edukitzen da.

44. Artikulua

Hau izango da mahaiburuaren osaketa: Gotzaina, lagun dituelarik dagokion txostengilea eta gidaria, eta honen hurbilean idazkaria kokatuko da.

Artículo 45

Los temas serán puestos a discusión, normalmente, según la sucesión que tienen en el Orden del Día. El Obispo podrá alterar dicha sucesión cuando lo estime razonable, sea por propia iniciativa, sea a propuesta de algún consejero con el beneplácito de la mayoría absoluta de los presentes.

Artículo 46

Será misión del moderador del Pleno:

- a) Moderar la reunión con arreglo al Orden de Día.
- b) Abrir el debate sobre cada asunto.
- c) Conceder la palabra o negarla.
- d) Advertir cuando alguien se desvíe de la cuestión que se debate o se repite en razones.
- e) Indicar que se ha agotado el tiempo concedido para cada intervención.
- f) Proponer que se proceda a la votación si la naturaleza del tema así lo exige, cuando estime que el tema ha sido suficientemente debatido.
- g) Hacer respetar los Estatutos,

45. Artikulua

Gaiak, normalki, Gai-zerrendan duten hurrenkeraren arabera jarriko dira eztabaidara. Hurrenkera hori aldatu ahal izango du Gotzainak arrazoizko jotzen duenean, dela bere ekimenez, dela kontseilariren batek proposatua izanik presente daudenen erabateko gehiengoak oniritzia emanda.

46. Artikulua

Osokoaren gidariaren egitekoa izango da:

- a) Gai-zerrendaren arabera batzarra gidatzea.
- b) Arazo bakoitzari buruzko eztabaida irekitzea.
- c) Hitza ematea nahiz ukatzea.
- d) Ohartaraztea, eztabaidapeko aferatik norbait desbideratzen denean edota arrazoiak errepikatzen ari denean.
- e) Esku-hartze bakoitzarentzat emandako denbora agortu dela adieraztea.
- f) Gaiaren izaerak hori eskatzen badu botazioari ekin dakion proposatzea, gaia nahiko eztabaidatua izan dela iruditzen zaionean.
- g) Estatutuak errespetaraztea,

e interpretarlos cuando sea necesario. Tal interpretación podrá ser impugnada, en cuyo caso se interrumpirá momentáneamente la sesión para que la impugnación sea resuelta definitivamente por el Secretariado, a no ser que el Obispo quiera resolverla personalmente.

Artículo 47

Cada asunto a tratar tendrá su propio ponente. Al ponente le corresponde exponer y razonar con amplitud el asunto, y contestar a las observaciones que se hagan durante el debate.

VII, 3.- Desarrollo de los debates en el Pleno

Artículo 48

La intervención del ponente puede tener una duración variable, en función de la naturaleza del asunto y a juicio del moderador, fijándose normalmente entre quince y treinta minutos.

Artículo 49

Terminada por el ponente la exposición del tema, podrán

eta behar izanez gero interpretatzea. Interpretazio hori inpugnatu ahal izango da, eta kasu horretan batzaldia une batez eten egingo da Idazkaritzak inpugnazioa behin betiko ebazte aldera, non eta Gotzainak pertsonalki ebatzi nahi ez duen.

47. Artikulua

Tratatu beharreko arazo bakoitzak bere txostengile propioa izango du. Arazoa luzaz azaldu eta arrazoitzea, eta eztabaidan zehar egiten diren oharkizunei erantzutea dagokio txostengileari.

VII, 3.- Nola garatu eztabaidak Osokoan

48. Artikulua

Txostengilearen esku-hartzeak iraupen aldagarria izan dezake, arazoaren izaeraren arabera eta gidariaren aburura, eta normalean hamabost eta hogeita hamar minutu bitartekoan finkatzen da.

49. Artikulua

Txostengileak gaiaren azalpena amaitutakoan, beharrezko ar-

pedírsele las aclaraciones necesarias, tras lo cual se interrumpirá la sesión durante unos minutos a criterio del moderador. Durante esta interrupción darán su nombre al moderador quienes deseen intervenir en el debate. Al reanudarse la sesión, el moderador concederá la palabra por el orden que la hayan solicitado, siempre respetando el orden lógico de temas.

Artículo 50

Habrá en principio dos turnos de intervenciones. Nadie podrá intervenir en los debates sin haberlo previamente solicitado en la manera expuesta en el artículo precedente. Queda a criterio del moderador el conceder o no la palabra a quienes la pidan en el transcurso del turno de intervenciones. El ponente intervendrá tras las intervenciones de los consejeros, sea después de cada intervención, sea abarcando varias o todas a la vez, según lo prefiera. Los tiempos concedidos podrán prolongarse a criterio del moderador.

Artículo 51

En el primer turno cada intervención de los consejeros no excederá de diez minutos. El

gibideak eskatu ahal izango zaizkio, eta horren ostean batzaldia minutu batzuez eten egingo da gidariaren aburura. Etenaldi horretan zehar emango dizkiote beren izenak gidariari eztabaidan esku hartu nahi dutenek. Batzaldiari berrekitean, eskatu duten hurrenkeran emango diete gidariak hitza, betiere gaien hurrenkera logikoa errespetatuz.

50. Artikulua

Esku hartzeko bi txanda egongo dira printzipioz. Inork ere ez du eztabaidan esku hartzerik izango aurreko artikuluan azaldutako eran aurretiaz eskatu ga-be. Gidariaren aburura geratzen da esku-hartzeen txandan zehar eskatzen dutenei hitza ematea ala ez. Kontseilarien esku-hartzearen ostean txostengileak hartuko du esku, dela esku-hartze bakoitzaren ondoren, dela batzuk nahiz guztiak batera besarkatuz, hobesten duenaren arabera. Emandako denborak gidariaren aburura luzatu ahal izango dira.

51. Artikulua

Lehenengo txandan kontseilarien esku-hartze bakoitza ez da hamar minutuz gorakoa izango.

ponente dispondrá de treinta minutos para el conjunto de respuestas.

Artículo 52

Terminado el primer turno de intervenciones y de respuestas, el moderador volverá a interrumpir la sesión durante breves minutos, dando opción a que le den su nombre quienes deseen intervenir en el segundo turno. Al reanudarse la sesión, el moderador concederá la palabra por el orden que la hayan solicitado, siempre respetando el orden lógico de temas.

Artículo 53

En el segundo turno cada intervención de los consejeros no excederá de tres minutos. El ponente dispondrá de quince minutos para el conjunto de respuestas.

Artículo 54

Terminado el segundo turno de intervenciones, el moderador podrá según juzgue oportuno permitir nuevas intervenciones, que habrán de ser breves, con respuestas del ponente, hasta que el propio moderador considere que el asunto ha quedado suficientemente debatido.

Txostengileak hogeita hamar minutu izango ditu erantzun guztien bildumarako.

52. Artikulua

Esku-hartzeen eta erantzunen lehenengo txanda amaitutakoan, txostengileak berriro etengo du batzaldia minutu apurretan, bigarren txandan esku hartu nahi dutenei aukera emanaz izena eman diezaioten. Batzaldia berrekitean, eskatu duten hurrenkeran emango diete gidariak hitza, betiere gaien hurrenkerara logikoa errespetatuz.

53. Artikulua

Bigarren txandan kontseilarien esku-hartze bakoitza ez da hiru minutuz gorakoa izango. Txostengileak hamabost minutu izango ditu erantzun guztien bildumarako.

54. Artikulua

Esku-hartzeen bigarren txanda amaitutakoan, egoki baderitza gidariak onartu ahal izango ditu esku-hartze berriak, izan behar dutelarik laburrak, txostengilearen erantzunekin, harik eta gidariak berak arazoa aski eztabaidatua geratu dela irizten dion arte.

VII, 4.- Acuerdos del Pleno mediante votación

Artículo 55

Cuando la naturaleza del asunto así lo requiera a juicio del Obispo, el Pleno se pronunciará mediante votación. En la primera votación los consejeros podrán utilizar las fórmulas "Sí", "No", o "iuxta modum". Quedará asumida por el Pleno la proposición que obtenga, con la fórmula "Sí", un mínimo de dos tercios de votos de los consejeros presentes.

Artículo 56

Si no se han resuelto en la primera votación, pasarán a segunda votación las proposiciones que en la primera, sumadas las expresiones "Sí" y "iuxta modum", hayan obtenido el voto de la mayoría absoluta de los presentes. Los eventuales "iuxta modum" serán entregados a la ponencia correspondiente, la cual elaborará un texto definitivo, sobre el cual se pronunciarán los consejeros mediante las fórmulas "Sí" o "No".

VII, 4.- Osokoaren akordioak bozketa bidez

55. Artikulua

Arazoaren izaerak Gotzainaren iritziz hala galdatzen duenean, bozketa bidez emango du Osokoak bere azken hitza. Lehenengo bozketan kontseilariak "Bai", "Ez", edota "iuxta modum" formulak erabil ditzakete. "Bai" formularekin presente dauden kontseilarien botoen gutxienez hiru herenak lortzen dituen proposamena geratuko da Osokoak beregain hartua.

56. Artikulua

Lehenengo bozketan ebatzi ez badira, bigarren bozketara igaroko dira harako proposamenak, zeintzuek baitituzte lehenengoan lortu, "Bai" eta "iuxta modum" formulen batuketa eginda, presente daudenen botoen erabateko gehiengoa. Balizko "iuxta modum"ak dagoen ponentziari emango zaizkio, eta hark behin betiko testua moldatuko du, zeini buruz emango baitute kontseilariak azken hitza "Bai" edo "Ez" formulen bidez.

Artículo 57

Si una proposición no obtuviese en su segunda votación los dos tercios con la fórmula "Sí", no se considerará asumida por el Pleno.

Artículo 58

Las votaciones se realizarán en secreto, mediante papeletas. En función de la mayor o menor importancia del asunto, sin embargo, podrá votarse a mano alzada, si el moderador lo estima oportuno y nadie se opone a ello. La oposición a esta clase de votación podrá manifestársele al moderador, bien públicamente al momento, bien previamente de forma privada, quedando en este caso el moderador obligado a guardar secreto sobre el particular.

Artículo 59

El escrutinio de las votaciones será realizado por el moderador y el secretario, dando a conocer este último el resultado.

Artículo 60

El secretario hará constar en el Acta:

a) Una breve presentación del

57. Artikulua

Baldin proposamen batek bere bigarren bozketan ez baditu hiru herenak lortzen "Bai" formula-rekin, ez da edukiko Osokoak beregain hartutzat.

58. Artikulua

Sekretupean egingo dira bozketak, txartelen bidez. Arazoaren garrantzi handiago nahiz txikiagoaren arabera, halere, eskua jaso bozkatu ahal izango da, baldin gidariak egoki irizten badio eta inork ez badio horri aurka egiten. Mota honetako bozketaren aurkakotasuna adierazi ahal izango zaio gidariari, bai publikoki bat-batean, bai alde aurretik era pribatuan, kasu honetan xehetasunaren gaineko sekretua gordetzera behartuta geratuko delarik gidaria.

59. Artikulua

Bozketen araketa gidariak eta idazkariak egingo dute, azken honek emango duelarik emaitza jakitera.

60. Artikulua

Idazkariak Aktan jasoak utziko ditu:

a) Eztabaidapean dagoen gai-

- tema sujeto a debate.
- b) Una síntesis de las posiciones manifestadas en el debate.
 - c) El texto de las proposiciones sometidas a votación.
 - d) El resultado del escrutinio.

- aren aurkezpen laburra.
- b) Eztabaidan adieraziak izandako jarreraren sintesia.
 - c) Bozketara jarriak izandako proposamenen testua.
 - d) Araketaren emaitza.

CAPÍTULO VIII

DURACIÓN Y CESE DEL CONSEJO Y DE SUS MIEMBROS

Artículo 61

El Consejo Presbiteral se constituye para un período de cuatro años (cf. Can. 501, & 1).

Artículo 62

El Consejo Presbiteral cesa al finalizar el período para el cual fue constituido, continuando en sus funciones hasta la constitución de un nuevo Consejo Presbiteral, salvo:

- a) Cuando haya cesado debido a situación de sede vacante, en cuyo caso es sustituido en sus funciones por el Colegio de Consultores (cf. Can. 501, & 2).
- b) Cuando el Obispo lo haya disuelto en virtud del canon 501, & 3.

VIII. KAPITULUA

KONTSEILUAREN ETA BERTAKO KIDEEN IRAUPENA ETA IRAUNGIPENA

61. Artikulua

Kontseilu Presbiterala lau urteko iraunaldirako eratua da (cf. kan. 501, & 1).

62. Artikulua

Kontseilu Presbiterala zein ere iraunaldirako eratua izan baitzen, hura amaitzean indargabetzen da, eta Kontseilu Presbiteral berria eratzen den arte bere funtzioetan jarraitzen du, salbu:

- a) Aulkia jabegabetu izanagatik indargabetu denean, kasu horretan Kontsultarien Elkar-goak hartzen ditu-eta haren funtzioak (cf. kan. 501, & 2).
- b) Gotzainak hura kanon 501, & 3aren poderioz desegin denean.

Artículo 63

Los consejeros son nombrados para el tiempo que dure el Consejo Presbiteral, pudiendo repetir indefinidamente en sucesivos Consejos.

Artículo 64

Los consejeros podrán ser cesados durante la vigencia del Consejo Presbiteral:

- a) En caso de muerte, impedimento, renuncia aceptada por el Obispo. Si se trata de un miembro de libre designación, el Obispo podrá nombrar otro en su lugar.
- b) Los consejeros natos, si dejan de desempeñar el cargo en virtud del cual pertenecen al Consejo, en cuyo caso accederán al mismo quienes les sucedan en el cargo.
- c) Los consejeros electos, si dejan de pertenecer al sector por el cual habían sido elegidos. En tal caso dicho sector procederá a elegir un nuevo representante.
- d) Los consejeros electos y los de libre designación cesarán también por falta de asisten-

63. Artikulua

Kontseilu Presbiteralak irauten duen denboraldirako izendatuak dira kontseilariak, etengabe errepikatu dezaketelarik ondoz-kako Kontseilutan.

64. Artikulua

Kontseilu Presbiteralak indarrean dirauen bitartean kargugabetuak izan daitezke kontseilariak:

- a) Heriotzaren, eragozpenaren, Gotzainak onartutako ukapenaren kasuan. Baldin libreki esleitua izandako kide baten kasua bada hizpide, beste bat izenda dezake Gotzainak haren tokian.
- b) Jatorrizko kontseilariak, baldin harako karguan aritzeari uzten badiote zeinen poderioz baitira Kontseiluaren baitako, eta karguan haiek ondozkatzen dituztenak bilduko dira kasu horretan Kontseilu berorretara.
- c) Kontseilari hautetsiak, baldin harako sektoreko baitako izateari uzten badiote zeinetarik izan baitziren hautetsiak. Kasu horretan ordezkari berria hautesteari ekingo dio delako sektoreak.
- d) Kontseilari hautetsiak eta libreki esleituak izandakoak kargugabetuak izango dira,

cia, sin causa justificada a juicio del Obispo, a tres Plenos consecutivos o cuatro alternos.

halaber, joateari utzi izanagatik, Gotzainaren aburuz bidezko kausarik gabe, hiru Osokoetara segidan nahiz lautara aldizka.

CAPÍTULO IX

IX. KAPITULUA

APROBACIÓN, VIGENCIA Y MODIFICACIÓN DE LOS ESTATUTOS

ESTATUTUEN ONESPENA, INDARRALDIA ETA ALDAKUNTZA

Artículo 65

65. Artikulua

Los presentes Estatutos se consideran elaborados por el Consejo Presbiteral una vez que hayan obtenido el apoyo de los dos tercios de los votos del Pleno debidamente constituido, y solo tendrán vigencia una vez aprobados por el Obispo (cf. Can. 496; ApS, 182). Lo mismo se requiere para modificarlos o sustituirlos. Estarán vigentes hasta la constitución del siguiente Consejo Presbiteral, al cual corresponderá asumirlos o modificarlos.

Behar bezala eratua izandako Osokoaren botoen hiru herenen babesa lortu ondoren edukitzen dira Estatutu hauek Kontseilu Presbiteralak moldatutzat, eta Gotzainak onetsitakoan bakarrik izango dute indarra (cf. kan. 496; ApS, 182). Horixe bera galdatzen da haiek aldatu nahiz ordezteko. Hurrengo Kontseilu Presbiterala eratua izan artean egongo dira indarrean, eta haren ardura izango da Estatutuak beregain hartzea edota aldatzea.

Artículo 66

66. Artikulua

Con la entrada en vigor de los presentes Estatutos queda derogado el Reglamento vigente hasta este Consejo Presbiteral.

Estatutu hauek indarrean sartzearekin Kontseilu Presbiteral honetara arte indarrean zegoen Araudia indargabetuta geratzen da.

APÉNDICES

**ÓRGANOS QUE SE DERIVAN DEL
CONSEJO PRESBITERAL***Apéndice 1**El Colegio de Consultores*

“Entre los miembros del Consejo Presbiteral, el Obispo nombra libremente algunos sacerdotes, en número no inferior a seis ni superior a doce, que constituyan durante cinco años el Colegio de Consultores, al que competen las funciones determinadas por el derecho; sin embargo, al cumplirse el quinquenio sigue ejerciendo sus funciones propias en tanto no se constituya un nuevo Colegio” (can. 502 & 1).

*Apéndice 2**Grupo estable de párrocos*

El Consejo Presbiteral, a propuesta del Obispo, designará un grupo estable de párrocos, con los cuales contará el Obispo en los procedimientos para la remoción y el traslado de párrocos (cf. Can. 1742 & 1; can. 1750).

ERANSKINAK

**KONTSEILU PRESBITERALETIK
ERATORTZEN DIREN ORGANOAK***1. Eranskina**Kontsultarien Elkargoa*

“Kontseilu Presbiteraleko kideen artean Gotzain diozesanoak libreki izendatzen ditu apaiz zenbait, ez sei baino gutxiagoko kopuruan ezta ere hamabi baino gehiagokoan, hauek bosturtekorako osa dezatentzat kontsultarien elkargoa, zeini baitagozkio zuzenbidez zehaztuak izandako zereginak; bosturtekoa betetakoan, hala ere, bere zeregin propioak ariketatzen jarraitzen du harik eta elkargo berria eratua izan dadin arte” (kan. 502 & 1).

*2. Eranskina**Parrokoen Talde egonkorra*

Kontseilu Presbiteralak, Gotzainak proposatuz, parrokoen talde egonkor bat esleituko du, eta horiekin kontaktuko du Gotzainak, parrokoak kentzeko eta tokialdatzeko prozeduretan (cf. kan. 1742 & 1; kan. 1750).

